

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA-L 006/2018 IPES 18 ALLOGGI / WOBI 18 WOHNUNGEN  
CIG: 74199310C4**

### Chiarimenti - Klarstellungen

| <b>Nr. 7</b>   |   |
|--|---|
| <b>09/05/2018</b>  |   |
| <p>1)<br/>Domanda:<br/>Criterio 5: qualità costruttiva (campione) – Pos. „09.01.11 e 09.01.12 – REPRO Finestra con sopraluce“. Si chiede di confermare che il “vetro stratificato soffiato” deve essere un autentico vetro soffiato stratificato (con relativa certificazione) e non un’imitazione realizzata in modo industriale.</p> <p>Risposta:<br/>Si conferma.</p>   | <p>1)<br/>Frage:<br/>Kriterium 5: Qualität der Ausführung (Muster) - Pos. „09.01.11 &amp; 09.01.12 Repro-Fenster mit Oberlichte“: Wir bitten um Bestätigung, dass es sich beim ausgeschriebenen „mundgeblasenen Verbundglas“ um echtes mundgeblasenes Verbundglas (mit entsprechendem Nachweis) handeln muss und nicht um eine maschinell gefertigte Nachahmung.</p> <p>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p>   |
| <p>2)<br/>Domanda:<br/>Criterio di valutazione 2.02 – Pos. E.25.01.10.d Impianto citofonico: nella descrizione della voce è previsto un “modulo audio-video con telecamera a colori”. Dal momento che i necessari ulteriori elementi per un impianto di videocitofono non sono presenti nel progetto, si chiede conferma che per l’impianto citofonico (pos. E.25.01.10.d) non va prevista la telecamera a colori.</p> <p>Risposta:<br/>Si conferma.</p> | <p>2)<br/>Frage:<br/>Bewertungspunkt 2.02 – Pos. E.25.01.10.d Außensprechanlage: Im Langtext zur Außensprechanlage ist ein „Audio-Videomodul mit Farbkamera“ vorgesehen. Da die übrigen Elemente zur Sprechanlage lt. Projekt jedoch nicht für Videoübertragung ausgelegt sind, bitten wir um Bestätigung, dass für die Außensprechanlage lt. Pos. E.25.01.10.d** keine Farbkamera vorgesehen werden soll.</p> <p>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p> |
| <p>3)<br/>Con riferimento al sottocriterio 4.04 si conferma l’impossibilità di eseguire tracce sulle pareti storiche dell’atrio. a parete e fori nel soffitto ligneo. Sulle stesse pareti non è possibile</p>  | <p>3)<br/>In Bezug auf das Subkriterium 4.03, stellt man klar, dass man keine Wandschlitze auf die historischen Wände der Halle im 1.OG vorsehen darf. Auf dieselben Wände darf man auch</p>  |

|  |  |
|--|--|
| eseguire un impianto elettrico "a vista".  | keine Aufputz-Elektroinstallationen vorsehen.  |
| <b>Nr. 6</b>   |  |
| <b>04/05/2018</b>  |  |
| <p>1)<br/>Con riferimento al sottocriterio 4.04 si precisa che il dettaglio dovrà avere forma e dimensioni equivalenti al particolare presente nella tavola AP_A_17 e che la ferramenta e i materiali potranno essere desunti dalle foto presenti nel documento "Criteri di valutazione".</p> <p>2)<br/>Domanda:<br/>Pos. "09.01.15.# Restauro e risanamento della finestra": in considerazione del fatto che nelle finestre da restaurare è previsto l'inserimento nell'anta esterna di una lastra in vetro soffiato, si chiede di confermare che il vetro dell'anta interna della finestra non dovrà essere in vetro soffiato. L'utilizzo di un'ulteriore lastra in vetro soffiato anche sull'anta interna andrebbe a distorcere ulteriormente la visibilità.</p> <p>Risposta:<br/>Si conferma.</p> <p>3)<br/>Domanda:<br/>Criterio 4.02: Elementi anticaduta delle finestre – pos. "03.03.02.05. Elementi anticaduta per finestre". Si chiede di confermare che la tenuta statica degli elementi richiesta (200kg/m – Vedi criteri di valutazione) sia riferita a tutti e tre gli elementi e non al singolo elemento.</p> <p>Risposta:<br/>La tenuta statica richiesta è riferita all'intero sistema parapetto.</p> <p>4)<br/>Domanda:<br/>Criterio 5: qualità costruttiva (campione) – Pos. "09.01.11 e 09.01.12 – REPRO Finestra con sopra luce". Nella descrizione lunga la ferramenta per il sopra luce viene così descritta: "La ferramenta della parte inclinabile è costituita dalla vecchia cerniera esistente". Dal momento che la cerniera esistente si trova</p> | <p>1)<br/>In Bezug auf das Subkriterium 4.04, stellt man klar, dass die Form und die Abmessungen der Tür so ausgeführt werden müssen, wie im Plan AP_A_17 dargestellt und dass die Beschläge und die Materialien dem Foto, welches Teil des Dokuments „Bewertungskriterien“ ist, zu entnehmen sind.</p> <p>2)<br/>Frage:<br/>Pos. „09.01.15.# Restaurierung und Sanierung Fenster“: Unter Berücksichtigung, dass bei den, von außen sichtbaren, Außenflügeln der zu sanierenden Fenster sehr wohl mundgeblasenes Glas verwendet wird, bitten wir um Bestätigung, dass bei der Verglasung der Innenflügel der zu sanierenden Fenster kein mundgeblasenes Glas verwendet wird. Ein zusätzliches mundgeblasenes Glas auch bei den Innenflügeln würde zudem zu einer noch stärkeren Verzerrung der Durchsicht führen.</p> <p>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p> <p>3)<br/>Frage:<br/>Kriterium 4.02: Absturzsicherungselemente der Fenster - Pos. „03.03.02.05. Absturzsicherung Fenster“: Wir bitten um Bestätigung, dass die geforderte Tragfähigkeit der Elemente (200kg/m - siehe Bewertungskriterien) von allen drei Rundstählen gemeinsam und nicht von jedem einzelnen Rundstahl garantiert werden soll.</p> <p>Antwort:<br/>Die geforderte Tragfähigkeit soll von dem gesamten Brüstungssystem garantiert werden.</p> <p>4)<br/>Frage:<br/>Kriterium 5: Qualität der Ausführung (Muster) - Pos. „09.01.11 &amp; 09.01.12 Repr-Fenster mit Oberlichte“: Im Langtext zu diesen Positionen wird der Kippbeschlag für die Oberlichte wie folgt beschrieben: „Der Kippbeschlag besteht aus dem altbestehenden aufgerichteten Kippbeschlag.“. Da der bestehende (im</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>sulle finestre nell'edificio di via Roncato e da lì dovrebbe essere smontata e risanata e pertanto non può essere utilizzata nella realizzazione del campione, si chiede di confermare che la ferramenta del sopraluce non sarà oggetto di valutazione.</p> <p>Risposta:<br/>Si conferma.</p> | <p>Gebäude in der Runggadgasse eingebaute, von dort abzubauen und zu sanierende) Kippbeschlag nicht im Muster eingebaut werden kann, bitten wir um Bestätigung, dass der Kippbeschlag für die Oberlichte nicht Teil der Bewertung ist.</p> <p>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p> |
|--|---|

**Nr. 5**

**03/05/2018**

|  |   |
|--|---|
| <p>1)<br/>Si chiarisce che andranno montati gli oscuri su tutti i fori finestra individuati nel computo anche se non indicati negli elaborati grafici.</p> | <p>1)<br/>Es wird klargestellt, dass die Jalousien auf allen Fenstern, die im Leistungsverzeichnis angegeben sind, montiert werden müssen, auch wenn sie in den Pläne nicht eingezeichnet sind.</p> |
|--|---|

**Nr. 4**

**27/04/2018**

|  |   |
|--|---|
| <p>1)<br/>Domanda:<br/>Criterio 4.03 "Progetto illuminotecnico dell'atrio del primo piano e dell'ufficio":<br/>si chiede quali posizioni sono previste in capitolato per questa illuminazione/lavorazione (in riferimento al progetto da proporre)</p> <p>Risposta:<br/>La posizione E.06.01.01.e**</p>  | <p>1)<br/>Frage:<br/>Kriterium 4.03 „Beleuchtung der Halle im 1.OG und des Büros 1“:<br/>wir bitten um Mitteilung, welche Positionen aktuell im Leistungsverzeichnis für diese Beleuchtung / Verarbeitung vorgesehen sind (entsprechend dem vorzuschlagenden Konzept).</p> <p>Antwort:<br/>Die Position E.06.01.01.e**</p>  |
| <p>2)<br/>Chiarimento<br/>Di seguito si riporta l'elenco delle lavorazioni sulle facciate esterne che verranno appaltate separatamente:<br/>1. Pulitura a secco di intonacature tinteggiate/non tinteggiate con wish-ab<br/>2. Pulitura mediante acqua ad alta pressione<br/>3. Pulitura dello sporco più ostinato<br/>4. Uccisione ed eliminazione di microrganismi<br/>5. Asportazione delle intonacature contaminate dal sale<br/>6. Riparazione delle intonacature tinteggiate (fino al 25% della superficie)<br/>7. Integrazione intonacatura dei controtelai</p> | <p>2)<br/>Klarstellung<br/>Folgenden Arbeiten auf den Ansichten werden mit einem separaten Zuschlag vergeben:<br/>1. Trockene Reinigung von getünchten / nicht getünchten Putzoberflächen mit Wish-ab<br/>2. Wässrige Reinigung mittels Hochdruck<br/>3. Reinigung hartnäckiger Verschmutzungen<br/>4. Abtötung und Abnahme von Mikroorganismen<br/>5. Abnahme salzverseuchter Putzoberflächen<br/>6. Reparatur getünchter Putzoberflächen bis 25% der Fläche<br/>7. Einputzung Blindstöcke<br/>8. Auftrag einer Zellstoff- oder Putzkompres-</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>8. Applicazione di un impacco di cellulosa o d'intonaco<br/> 9. Ricostruzione del bugnato<br/> 10. Sottostruttura, cornicione<br/> 11. Tinteggiatura coprente a calce delle intonacature</p> <p>3)<br/> Chiarimento<br/> Per infissi REPRO si intendono gli infissi nuovi realizzati conformemente a quelli storici esistenti.</p> | <p>se<br/> 9. Rekonstruktion der Rustika<br/> 10. Unterkonstruktion Gesims<br/> 11. Deckende Tünchung in Kalk von Putzoberflächen</p> <p>3)<br/> Klarstellung<br/> Die REPRO Einfassungen sind jene neue Einfassungen, welche laut der bestehenden und historischen Einfassungen gebaut werden.</p> |
|---|---|

**Nr. 3**

**26/04/2018**

|   |   |
|---|---|
| <p>Domanda:<br/> Buongiorno.<br/> Attenzionando il bando di gara, abbiamo un dubbio in merito alle categorie che servono per poter partecipare alla gara in oggetto. Nella tabella di pagina 9, riguardante le categorie prevalenti e scorporabili, notiamo che le categorie OS6 ed OS7 non sono a qualificazione obbligatoria, ma nella descrizione scrivete che si possono subappaltare nel limite del 30%.</p> <p>La nostra Azienda è in possesso della categoria OG2 class. IV- BIS. Chiediamo quindi:</p> <p>1) Dobbiamo partecipare in ATI con un'impresa che abbia l'OG11, L'OS6 ED L'OS 7?<br/> 2) Per le categorie OS30 ed OS4 subappaltandoli al 100% è necessaria una ATI con un'impresa che li possieda?</p> <p>Cordiali Saluti</p> <p>Risposta:<br/> Le categorie OS 6 und OS 7 sono subappaltabili al 100% ma sempre nel rispetto del limite massimo del 30% dell'importo contrattuale complessivo. Inoltre essendo a qualificazione non obbligatoria possono essere eseguite dall'impresa concorrente singola che possiede</p> | <p>Frage:<br/> Guten Tag.<br/> Die Aufmerksamkeit auf die Ausschreibungsbekanntmachung richtend, haben wir einen Zweifel hinsichtlich der Kategorien, die nötig sind, um an der gegenständlichen Ausschreibung teilnehmen zu können. In der Tabelle auf Seite 9, betreffend die vorherrschenden und ausgliederbaren Kategorien, bemerken wir, dass die Kategorien OS6 und OS7 nicht zwingend vorgeschriebener Qualifikation sind, aber in der Beschreibung schreiben Sie, dass sie im Ausmaß von höchstens 30% weitervergeben werden können.</p> <p>Unser Betrieb ist im Besitz der Kategorie OG2 Klasse IV-BIS. Wir fragen deshalb:</p> <p>1) Müssen wir in einer Bietergemeinschaft mit einem Unternehmen, das die OG11, OS6 und OS7 hat, teilnehmen?<br/> 2) Ist für die Kategorien OS30 und OS4, wenn sie zu 100% weitervergeben werden, eine Bietergemeinschaft mit einem Unternehmen notwendig, das sie besitzt?</p> <p>Mit freundlichen Grüßen</p> <p>Antwort:<br/> Die Kategorien OS 6 und OS 7 können zu 100% weitervergeben werden, aber immer unter Einhaltung des Höchstausmaßes von 30% des Gesamtbetrages des Vertrages. Außerdem können sie, zumal sie nicht zwingend vorgeschriebener Qualifikation sind, von</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>i requisiti nella categoria prevalente per l'intero importo a base d'asta comprensivo degli oneri della sicurezza.</p> <p>Le SIOS sotto il 10% sono subappaltabili al 100% senza che sia necessaria la costituzione di RTI, sempre nel rispetto del limite massimo del 30% del valore contrattuale complessivo di contratto.</p> <p>Per quanto riguarda la richiesta di parere sulla composizione di eventuali RTI o la verifica dei requisiti in capo ad operatori economici interessati alla partecipazione, si ricorda che la stazione appaltante non rilascia pareri preventivi in merito.</p> | <p>dem partecipando singoli Unternehmen durchgeführt werden, das die Voraussetzungen in der vorherrschenden Kategorie für den gesamten Ausschreibungsbetrag einschließlich der Sicherheitskosten besitzt.</p> <p>Die SIOS unter 10% können zu 100% weitervergeben werden, ohne dass die Bildung einer Bietergemeinschaft notwendig ist, immer unter Einhaltung des Höchstmaßes von 30% des gesamten Vertragswertes des Vertrages. Was die Anfrage um ein Gutachten über die Zusammensetzung einer eventuellen Bietergemeinschaft oder die Überprüfung der Voraussetzungen gegenüber den an der Teilnahme interessierten Wirtschaftsteilnehmern anbelangt, wird daran erinnert, dass die Vergabestelle hierzu keine präventiven Gutachten erstellt.</p> |
|   |  |
| <b>Nr. 2</b>  |  |
| <p style="text-align: center;"><b>19/04/2018</b></p>  |  |
| <p>1)<br/>In riferimento al sottocriterio 2.3 "Piastrille atri piani 2°, 3°, sottotetto" si precisa quanto segue:<br/>Il materiale non si può modificare e non è oggetto di valutazione;<br/>Le dimensioni devono essere quanto più vicine alle richieste di capitolato nel rispetto dei restanti criteri richiesti.</p>  | <p>1)<br/>In Bezug auf dem Subkriterium 2.03 „Fliesen Halle 2., 3. und Dachgeschoss“ wird folgendes klargestellt:<br/>Das Material darf nicht geändert werden und wird auch nicht bewertet;<br/>Die Maße müssen so nahe wie möglich an den geforderten sein; die weiteren Eigenschaften müssen eingehalten werden</p>  |
| <p>2)<br/>Domanda:<br/>Con riferimento alla gara all'oggetto e, in particolare agli articoli:<br/>09.01.11# Finestra a due ante con sopra luce come esistente e Certificazione CE<br/>09.01.12# REPRO- Finestra a un'anta con sopra luce e Certificazione CE<br/>siamo a chiedere se la certificazione CE può essere prodotta successivamente all'acquisizione della gara.</p> <p>Risposta:<br/>Sì.</p>   | <p>2)<br/>Frage:<br/>In Bezug auf die obengenannte Dienstleistungsverfahren und an den folgenden Positionen:<br/>09.01.11# Repro- Doppelflügel- Fenster mit Oberlichte und CE Zertifizierung<br/>09.01.12# Repro-Einflügel - Fenster mit Oberlichte und CE Zertifizierung<br/>Es wird angefragt ob es möglich ist, die CE-Zertifizierung erst anschließend an den Zuschlag zu liefern.</p> <p>Antwort:<br/>Ja.</p>   |
| <p>3)<br/>Domanda:</p>  | <p>3)<br/>Frage:</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>Criterio 2.1 “Finestre Repro“ e criterio 5 “Qualità costruttiva (campione)“:<br/>si chiede conferma che nel disegno di dettaglio richiesto, secondo il criterio 2.01, e nel campione, secondo il criterio 5, vada prevista la realizzazione con l’intonaco semplice – quindi non il dettaglio con l’intonaco termico (4cm) o con le lastre di coibentazione (5cm)</p> <p>Risposta:<br/>Si conferma.</p>  | <p>Kriterium 2.01 „Fenster Repro“ und Kriterium 5 „Qualität der Ausführung (Muster)“:<br/>wir bitten um Bestätigung, dass bei den geforderten Detailzeichnungen lt. Kriterium 2.01 und dem auszuführenden Muster lt. Kriterium 5 die Einbausituation mit einfachem Innenputz dargestellt werden soll - also nicht jene Situationen mit Wärmedämmputz (4cm) bzw. Innendämmplatte (5cm).</p> <p>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p>   |
| <p>4)<br/>Per agevolare l’elaborazione dell’offerta tecnica si allega file in formato .dwg contenente planimetria, piante e sezioni.</p>  | <p>4)<br/>Um die Erstellung der geforderten technischen Unterlagen zu erleichtern, wird eine Datei im dwg-Format angehängt mit folgendem Inhalt: Lageplan, Grundrisse und Schnitte.</p>   |
| <p>5)<br/>La relazione denominata "3.01-1712-WOBI_IPES-signed-relazione esplicativa" non fa parte della documentazione di gara, si tratta di un file allegato per errore.</p>   | <p>5)<br/>Das Bericht "3.01-1712-WOBI_IPES-signed" gehört nicht zu den Ausschreibungsunterlagen. Die Datei wurde irrtümlich beigelegt.</p>  |
| <p>6)<br/>Domanda:<br/>Criterio 5 “Qualità costruttiva (campione)“: si chiede di confermare se la muratura in cui va inserito il campione richiesto può essere realizzata con una struttura in legno.<br/>Risposta:<br/>Si conferma.</p>  | <p>6)<br/>Frage:<br/>Kriterium 5 „Qualität der Ausführung (Muster)“: wir bitten um Bestätigung, dass beim Muster das Bestandsmauerwerk, in welches das eigentliche Muster eingebaut wird, mittels einer Holzstruktur dargestellt werden kann.<br/>Antwort:<br/>Es wird bestätigt.</p>   |
|   |   |
| <p><b>Nr. 1</b></p>   |   |
| <p><b>17/04/2018</b></p>  |   |
| <p>Ai sensi dell’art. 23-bis, L.P. n. 17/1993 è circoscritto al solo aggiudicatario l’obbligo di indicare la terna dei subappaltatori di cui all’art. 105, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016. In sede di presentazione dell’offerta, l’operatore economico è tenuto unicamente a esplicitare la volontà di subappaltare determinate lavorazioni. Nel caso di specie, trattandosi di procedura sotto soglia comunitaria e in considerazione del fatto che la categoria OS4 non rientra nelle categorie a rischio di infiltrazione mafiosa, qualora risultaste aggiudicatari non sareste</p> | <p>Im Sinne des Art. 23-bis des LG 17/1993 hat der bloÙe Zuschlagsempfänger, gemäß Art. 105, Absatz 6, GVD. Nr. 50/2016, die Verpflichtung den Dreivorschlag anzugeben. Bei Angebotsabgabe muss der Wirtschaftsteilnehmer lediglich erklären, welche Leistungen er beabsichtigt weiterzugeben. Im vorliegenden Fall, da es sich um ein Verfahren unter Schwellenwert handelt und unter Berücksichtigung, dass die Kategorie OS24 nicht unter die Kategorien fällt, welche häufig mafiösen Einflüssen ausgesetzt sind, ist der</p> |

comunque tenuti all'indicazione della terna.

Zuschlagsempfänger dennoch nicht verpflichtet den Dreivorschlag anzugeben.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle